مشكلات طلاب شعبة تدريس اللغة العربية في استيعاب المراجع العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري

محمد شمس المعارف ومحمد أولي الأبصار[1]
الجامعة الإسلامية الحكومية كديري

الملخص

"الكتاب هو شبكة العالم". وهو مصدر المعلومات والمعرفات. والكتاب كمصدر المعلومات يملك وظيفة مهمة في عالم التربية. نظرا على أهمية المراجع في عالم التربية، يحتاج للطالب أن يفهم ويستوعب المراجع التي تتعلق بدروسه. لأنه لولايفهمها ولايستوعبها لكان فهم الدروس صعبا له. ولكن الواقع، كثيرا ما من طلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري يشعرون بالصعوبة لقراءة المراجع العربية فضلا لفهمها. إعتمادا على الخلفية السابقة، فيقيم الباحث البحث لمعرفة المشكلات الموجهة لطلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري في استيعاب المراجع العربية، ويستخدم هذ البحث منهج الكيفي الوصفي. وحصول هذا البحث هو المشكلات الموجهة لطلاب شعبة تربية اللغة العربية في استيعاب المراجع العربية يعني قلة خزنة المفردة العربية وقلة استيعاب القواعد العربيية وتعدد معانى المفردات العربية وترجمة النص العربي إلى الإندونيسي وقلة قراءة المراجع العربية وقلة دافع الطلاب في تعلم العربية.

الكلمات الأساسية: استيعاب المراجع وشعبة تربية اللغة العربية

[1] الكاتب : م. شمس المعارف ، محاضر في قسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية بكدري. محمد أولي الأبصار طالب في قسم تعليم اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية بكدري.

المقدمة

"الكتاب هو شبكة العالم". وهو مصدر المعلومات والمعرفات، بوسيلة الكتاب يعرف أنواع المعلومات وتنال المعرفات الواسعة. فلذلك يسمى الكتاب بـ "شبكة العالم".

الكتاب كمصدر المعلومات يملك وظيفة مهمة في عالم التربية. والتربية بدون الكتاب كالإنسان الأعرج. ووظيفة الكتاب في عالم التربية لاتشك مرة أخرى، وهو فعالة جدا كوسيلة التعليم وتنظيم العلم. وبوسيلة الكتاب ينال الطلاب المعلومات والمعرفات الواسعة. وبهذين الأمرين يستطيع الطلاب على تطوير أفكارهم وخيالهم. في عالم التربية يعرف مصطلح المراجع. ومن هذه المراجع ينال الطلاب المعلومات التي يحتاجونها عما يتعلمون. وهذا مطابق بقول فووانا, أن المراجع هي المصادر التي تعطي المعلومات عن الموضوع والقول والحدث والفردية والتاريخ والأماكين المعينة وغيرها[٢].

نظرا على أهمية المراجع في عالم التربية، يحتاج للطالب أن يفهم ويستوعب المراجع التي تتعلق بدروسه. لأنه لولايفهمها ولايستوعبها لكان فهم الدروس صعبا له، فضلا لتطوير أفكاره وخياله. ولاستيعاب المراجع، يلزم للطالب أن استيعاب مهارة القراءة. والقراءة ليست مجرد تغيير رموز الكتابة إلى الأصوات، ولكن أبعد منه، القراءة لفهم المعلومات المضمونة في النص. عند تاريغان، القراءة هي العملية التي قام بها القارئ لنيل الرسالة التي تريد الكاتب إلقاءها بوسيلة الكلمات أو الكتابة[٣]. ويؤكده أولي النهى، وهو قال: أن مهارة القراءة يشتمل على ناحيتي التعريف. الأول معرفة الرموز المكتوبة. والثاني فهم المقروء[٤].

في عملية التعليم بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري، خاصة شعبة تربية اللغة العربية قد استعملت المراجع العربية كمراجع الدروس. فطبعا، هذا الحال يطلب كل طلاب شعبة تربية اللغة العربية على استطاعة فهم المراجع العربية واستيعابها جيدا. لأن بفهمها واستيعابها

---

[٢] Puwono, *Pemaknaan Buku Bagi Masyarakat Pembelajar* (Jakarta: Sagung Seto, 2009), 93.

[٣] Heri Guntur Tarigan, *Membaca Saebagai Suatu Keterampilan Berbahas* (Bandung: Angkasa, 1994),7.

[٤] Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab* (Yogyakarta:Diva Press, 2012), 109.

سينال كل منهم المعلومات والمعرفات التي تتعلق باللغة العربية و سيستطيع على تطوير علومه خاصة في مجال اللغة العربية. ولكن الواقع، أن تعلم اللغة العربية ليس بسهل. كثيرا ما من طلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري يشعرون بالصعوبة لقراءة المراجع العربية فضلا لفهمها. كثيرا منهم لايعرف المعاني المضمون في النصوص العربية. وإذا عرضت إليهم المادة التي مراجعها الكتب العربية فهم متحيرون. وهم يشعرون بالصعوبة لقراءة النص العربي ولترجمته ولمعرفة المعاني المضمونة فيه،حتى لايستطيعون على شرح المعاني المضمون في تلك النصوص. إعتمادا على الخلفية السابقة، فيريد الباحث إقامة البحث لمعرفة ما المشكلات الموجهة لطلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري في استيعاب المراجع العربية؟.

المراجع

المراجع هي كتاب يستخدم بهدف الحصول على المعلومات كالمعجم أو دائرة المعارف[٥]. وأما لدى سوراهمان كما نقله أندي فراسطاوا، المراجع هي الكتاب المستخدم كثيرا كالمصادر لدراسة علمية معينة، ويحتوي غالبا على دراسة علمية كاملة[٦]. ولدى فاويت م. يوسف، المراجع هي الكتاب الذي يؤلف بقصد الإجابة على الأسئلة المخصصة. والمعلومات فيه متصفة بصفات خاصة حتى تستطيع على إجابة المشكلات أو على الأقل تدل على الأجوبة المخصصة المباشرة إلى القارئ[٧].

فمن التعريفات السابقة ينتج أن المراجع هي الكتاب المؤلف كالمصادر الذي يحتوي على المعرفات والمعلومات عن دراسة علمية مخصوصة كاملة.

1. أنواع المراجع

باعتبار أنها كمصدر المعلومات، تنقسم المراجع إلى قسمين:

---

[٥]محمد حمدان، *معجم المصطلحات التربية والتعليم* (أومان: دار الكنوز المهرفة، 2006)، 93.

[٦]Andi Prastowo, *Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif* (Jogjakarta: Diva Press, 2012),167.

[٧]Pawit M. Yusup, *Pedoman Praktis Mencari Informasi* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 1995),31.

أ. المصدر الأساسي، هو المؤلفات الأصلية التي كتبها الكاتب الناظر والمجرب أو العامل بنفسه، مثل تقرير البحث وحاصل المقابلة.

ب. المصدر الثانوي، هو كتابة عن بحث الاخر وتفتيش وخلاصة و ما أشبه ذلك من الكتابة التي لايشاهده الكاتب مباشرة أو لايجربه الكاتب نبفسه، مثل قائمة الكتب والببليوغرافيا واللائحات[٨].

وباعتبار إلى أوقات النشر تنقسم إلى:

أ. المونوغراف، هو النشرات القائمة بنفسها ويسمى على الغالب بالكتاب والنشرة والكراس ونحوها[٩]. وهذا النوع يطبع مرة واحدة لعنوان واحد، إلا إذا رغب فيه كثير من الناس[١٠].

ب. النشرة المسلسلة، هي النشرات التي تنشر على أجزاء متتابعة باستعمال الأرقام المتتالية أو كورونولوجية، مثل مسلسلة كتاب الرياضيات والجريدة والمجلات[١١].

وباعتبار تقديم المعلومات تنقسم المراجع إلى:

أ. مجموعة المراجع مثل القاموس والموسوعة وكتاب الموجه ومصدر الترجمة.

ب. الكتب العامة المعروفة بالمجموعة العامة مثل كتاب النصوص والتدريس وغيرهما[١٢].

ومن ناحية أخرى، باعتبار أوصاف المعلومات ومعانيها تنقسم مجموعة المراجع إلى:

أ. مجموعة المراجع العامة، هي المجموعة التي تحتوي على المعلومات العامة. وكان نطاقها واسعة بلاحد الموضوع أو الحد الأخر المخصص إليها[١٣]

---

[٨] Puwono, *Pemaknaan Buku*, 93.
[٩] Noerhayati, *Pengelolaan Perpustakaan* (Bandung: Alumni, 1987), 28.
[١٠] Abdul Rahman Saleh dan Janti G. Sujono, *Pengantar Kepustakaan* (Jakarta: Sagung Seto, 2009), 13.
[١١] Noerhayati, *Pengelolaan.*, 28.
[١٢] Saleh dan Janti G. Sujono, *Pengantar.*, 14.
[١٣] Puwono, *Pemaknaan Buku.*,96.

ب. مجموعة المراجع الخاصة، هي المجموعة التي تحتوي على المعلومات الخاصة عن الموضوع أو المبحث المعين. ولايكون كل من المجموعة المرجعية يحتوي على معلومات كاملة فضلا عن المجموعة المرجعية العلمية فتحتوي على معلومات محدودة[١٤].

2. فائدة المراجع

الفائدة المحصولة من استخدام المراجع اجمالا كما يلي:

أ. إعطاء المعلومات والأخبار مباشرة و أساسية عما تراد معرفته

ب. تكون خزنة المفردة المملوكة مزيدة

ج. الاستطاعة على معرفة خصوصيات البلاد أو الأمكنة الأخرى في العالم وعمومياتها

د. الاستطاعة على معرفة سيرة القطب والمشاهير في العالم[١٥]

مهارة القراءة

مهارة القراءة هي كفاءة التعرف وفهم معاني المكتوب بتلفظه أوتدبره في القلب. وفي الحقيقة، القراءة هي عملية الإتصال بين القارئ و الكاتب بوسيلة النص. فمباشرة، توجد فيها علاقة ذكائية بين لغة اللسان ولغة الكتابة [١٦]. وعند تاريغان، القراءة هي العملية التي قام بها القارئ لنيل الرسالة التي تريد الكاتب إلقاءها بوسيلة الكلمات أو الكتابة [١٧]. فلذلك، تحتوي مهارة القراءة على ناحيتين أساسيتين. الأول معرفة الرموز المكتوبة و الثاني فهم المقروء [١٨]. وفي المعنى الأوسع، لاتحدد القراءة بنطق الرموز المكتوبة وفهم معاني المقروء جيدا، الذان لايورط فيهما إلا العنصر الإدراكي و النفسي، ولكن الأعمق من ذلك، مما يتعلق بالنفسيات على

---

[١٤] Ibid.

[١٥] Endi Yuana S., "Pengertian, Manfaat, Dan Jenis Bahan Rujukan", *Eyuana.Com,* http://www.eyuana.com, diakses tanggal 14 Juni 2017.

[١٦] Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajan Bahasa Arab* (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2011), 143.

[١٧] Tarigan, *Membaca Saebagai*, 7.

[١٨] Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif* , 109.

محتويات المقروء. إذا، القارئ الجيد هو الذي يستطيع على بناء الاتصال القوي بالمقروء، يفرح ويغضب ويتعجب ويشتاق ويحزن وغير ذلك مما يناسب بمحتويات المقروء[١٩].

1. أنواع القراءة

على خطوط الكبيرة تنقسم القراءة على القسمين وهما القراءة الجهرية والقراءة الصامتة.

أ. القراءة الجهرية،

القراءة الصحيحة هي التي يستطيع القارئ أثناءها مراعة النطق السليم للحروف، والمحافظة على مخارجها، ولن يتم له هذا إلا حين يقرأ بصوت مسموع مستخدما أدوات النطق. فهي عملية حركية عضلية يشترك فيها اللسان والشفة والحنجرة، وهذا يتطلب جهدا عضويا إلى جانب الجهد الذهني[٢٠].

ب. القراءة الصامتة

القراءة الصامتة أوالقلبية معروف بالقراءة الفهمية، يعني القراءة بلانطق الرموز المكتوبة من الكلمات أو الجمل المقروءة. ولكن تعتمد على دقة الاستكشاف البصري[٢١]. والهدف من القراءة الصامتة للحصول على المعرفات، مجملا أو تفصيليا[٢٢].

2. أهداف القراءة

---

[١٩] Hermawan, *Metodologi Pembelajan.*, 143.

[٢٠] يوسف الصميلي، *اللغة العربية وطرق تدريسها نظرية و تطبيقا* (بيروت: المكتبة العصرية، 1998)، 71.

[٢١] Ibid, 148.

[٢٢] Ahmad Fuad Efendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2005), cet ke 3, 159.

تعد القراءة المهارة الأولى التي يلج بها التلميذ عالم المعرفة والاستيعاب عن طريق المادة المكتوبة. وللقراءة أهداف عديدة، منها:

أ. القدرة على القراءة الاستيعابية الواعية بالسرعة المناسبة، واستنباط الأفكار العامة والمعلومات الجزئية، وإدراك ما بين السطور من معان وما وراء الألفاظ من مقاصد.

ب. إثراء ثروة الطلاب اللغوية، باكتساب الألفاظ والتراكب والأنماط اللغوية التي ترد في نصوص القراءة.

ج. ارتقاء مستوى التعبير (الشفهي والكتابي) وتنميته بأسلوب لغوي صحيح.[٢٣]

د. الاستزادة من المعرفات، قد يقرأ الطالب كتابا ذا اتصال بالكتاب المقرر، ولكنه ليس كتابا مقررا. وتكون مثل هذه القراءة بهدف الاستزادة والتوسع في المعلومات. وفي هذه الحالة، يكتفي الطالب بقراءة الكتاب أو الفصل مرة واحدة قراءة متأنية مصحوبة أو متبوعة بتدوين الملاحظات عن الأفكار الرئيسية.

3. مراحل القراءة

لقد قسم د. محمود كامل الناقة مراحل التدريب على اكتساب مهارة القراءة أربع مراحل، وهي كما يلي:

أ. المرحلة الأولى

وهي مرحلة التعرف والنطق –كما سبق أن أشرنا– وهي تقابل تماما مرحلة تنمية القراءة الجهرية التي سبق أن تحدثنا عنها. والأحسن لبداية لهذه المرحلة هي حفظ الجمل الأساسية بموقف حواري، ثم يتلو ذلك قراءة هذه الجمل نفسها.

ب. المرحلة الثانية

وهي مرحلة القراءة من أجل الفهم، وفي هذه المرحلة يمكن أن تنتقل بالدارس إلى قراءة أكثر عمقا تحت توجيه و إرشاد المعلم. وتطور بالقراءة إلى مستوى أكثر عمقا يتطلب تقديم مفردات جديدة وكثيرة، ومن هن وجب استخدام كلمات شائعة

---

[٢٣] نايف محمود معروف، *خصائص العربية وطرائق تدريسها* (بيروت: دار النفائس، 1998)، 88.

متوطرة تقدم من خلال نصوص مألوفة بحيث يحرص المعلم على توضيح معاني المفردات الجديدة، أما المفردات الأقل شيوعا، والمعاني غير العادية للكلمة الشائعة فيمكن تدريب الدارس على تخمينها أو الكشف عنها في المعجم.

ج. المرحلة الثالثة

تنقسم القراءة في هذه المرحلة إلى قسمين:

1. قراءة مكثفة

وتهدف إلى تكثيف نشاط القراءة في الفصل من أجل تعميق دراسة اللغة وزيادة الكفاءة فيها، وذلك تحت إشراف المعلم. وفي هذه القراءة المكثفة تقدم للطالب مواد يدرب فيها على تفسير صعوبات التركيب اللغوي وتوسيع مجالات الثروة اللفظية، والقدرة على البحث عن المعلومات ودراستها وفهمها.

2. قراءة موسعة

وتهدف إلى إتاحة مجالات وميادين واسعة من القراءة لكي ينطلق المتعلم في القراءة معتمدا على نفسه، مختارا ما يريد. وهذه المرحلة تهدف إلى تجويد الانطلاق في القراءة مع السرعة، والدقة في الفهم، ولتأكيد كل مهارات القراءة اللازمة للمرحلة الأخيرة من القراءة وهي القراءة التأملية التحليلية الفاصحة.

د. المرحلة الرابعة

وهي مرحلة القراءة الجادة التأملية الواسعة في ميدان الفكر والثقافة كقراءة القصص الممتازة والأدب وكتب السياسة والدين والاقتصاد والفلسفة والعلوم، وهي ميادين مهمة أيضا لتنمية هذه المهارة.

وتهدف القراءة في هذه المرحلة إلى تنمية التفكير وتدريب الدارس على استخدام عقله في القراءة. والنظر بعمق في الأسباب والدوافع والنتائج واستخلاص الأفكار وتذوق أدب وثقافة اللغة، والانطلاق نحو القراءة فيها قراءة واسعة وعميقة.[٢٤]

مشكلات استيعاب المراجع العربية

عند القاموس الإندونسي الكبير، المشكلة هي ما ينشئ المسألة؛ ما لم تكشف مسألته. وكما أشار الباحث سابقا، أن استيعاب المراجع ثمرة فهم المراجع الموجودة. فلذلك، يتعلق كثيرا ذلك الاستيعاب بمهارة القراءة. والمهارة القراءة الجيدة ستساعد الطلاب على استيعاب محتوى النصوص. اعتمادا على ذلك، يلقي الباحث المشكلات التي تتعلق بتعليم القراءة التي تتكون من المشكلات اللغوية وغير اللغوية، كما يلي:

1. المشكلات اللغوية

أ. المفردات

المفردة إحدى عناصر اللغة المهمة، لأنها تفيد لتكوين العبارة والجملة والإنشاء. ولأجل أهميتها، قيل أن تعليم اللغة العربية يبدأ لزوما بإعطاء المفردة وتعليمها سواء كان بطريقة الحفظ أو طريقة أخرى[٢٥].

من هذا التعبير السابق، أن استيعاب المفردات أمر مهم لمن تعلم اللغة الأجنبية وكذلك اللغة العربية. كثيرا ما تؤخذ المفردة العربية إلى اللغة الإندونيسية، وهذا يساعد الطالب الإندونيسي في استيعاب اللغة العربية. مع أنها مهمة، يذكر في أولي النهى أن انتقال اللغة العربية إلى الإندونيسية ينشئ عدة المشكلات، وهي:

---

[٢٤] محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى* (المكة العربية السعودية: جامعة أم القرى، 1985)، 203.

[٢٥] Efendy, *Metodologi Pengajaran*, cet ke 3, 96.

1. تغير المعنى. كثيرا من المفردة العربية التي انتقلت إلى الإندونيسية تتغير من معانيها الأصلية، مثل "القصيدة" الذي معناه الأصلي مجموعة الشعر بوزن وقافية متساوية، وأما "القصيدة" في الإندونيسية مستخدم لكل الغناء العربي.
2. لفظها متغير من صوتها الأصلي مع ثبوت معناها. مثل "البركة" يعبر بـ " berkat" في الإندونيسية.
3. لفظها ثابت ومعناها متغير. مثل "الكلمة" معناه الأصلي " kata" ولكن في الإندونيسية مستخدم للتعبير على ترتيب الكلمات[٢٦].

إذا، انتقال العربية إلى الإندونيسية يؤدي إلى التأثير الإيجابي من ناحية وإلي التأثير السلبي من أخرى للطالب الإندونيسي.

ب. شكل الكلمة العربية (Morfologi)

يتعلق بهذه المشكلة تغير الكلمة من ناحية تصريفها، وهي تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لاتحصل إلا بها [٢٧]. ولا يكون تغير الكلمة العربية تغير أشكالها فقط ولكن بتغير معانيها. التغير من نفس المصدر من شكل واحد إلى آخر. مثل فعل الماضي فتح للمفرد المذكر الغائب لديه عدة تغيرات، منها:

فعل المضارع = يفتح
فعل الأمر = افتح
اسم المصدر = فتح
اسم الفاعل = فاتح
اسم المفعول = مفتوح
اسم الآلة = مفتاح

أن للاسم في اللغة الإندونيسية نوعين مفرد وجمع، وأما في اللغة العربية ثلاثة أنواع مفرد وتثنية وجمع. وكذلك ينقسم اسم الجمع إلى ثلاثة أنواع اسم الجمع المذكر

[٢٦] Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif*, 65.

[٢٧] تقريرات القواعد الصرفية للمعهد الإسلامي السلفي ليربايا كديري، 1.

السالم والجمع المؤنث السالم وجمع التكسير. والجمع المذكر السالم مثل المسلمون والمسلمين من المسلم، والجمع المؤنث السالم مثل الكاتبات من الكاتبة، وجمع التكسير مثل العلماء من العالم[٢٨].

التغير في الكلمة العربية الذي عرضه الكاتب في السابق لايوجد في الإندونيسية. ويصبح هذا مشكلة مستقلة للطالب الإندونيسي فضلا لفهم المراجع العربية. يلزم عليه أن يفهم تصريف الكلمة العربية وتغير الاسم من المفرد والمثنى والجمع.

ج. تركيب الجملة (Sintaksis)

يلزم على الطلاب في قراءة النص العربي فهم معانيه أولا فبذلك يقرؤون صحيحا. ولاينفك هذا عن استيعاب علم النحو، وهو علم بأصول يعرف بها أحوال أواخر الكلم إعرابا وبناء، وفائدته معرفة صواب الكلام من خطئه[٢٩].

في الحقيقة، لايتعلق علم النحو بالإعراب والبناء فقط ولكن بترتيب الجملة، حتى تكون قواعده تحتوي على غير الإعراب والبناء كمثل المطابقة والموقيعية. والمطابقة مثل موافقة المبتدأ وخبره والصفة وموصوفها من حيث المذكر والمؤنث ومن حيث المفرد والتثنية والجمع ومن حيث المعرفة والنكرة . وأما الموقيعية مثل أن يكون الفعل أمام الفاعل والخبر بعد المبتدأ إلا إذا كان ظرفا أو جارا ومجرورا.[٣٠]

إذا، لا يتسهل فهم القواعد العربية لغير العربي مثل الإندونيسي. كثيرا ما من خصائص الكلمة العربية لا تملكها الإندونيسية.

د. الدلالة (Semantik)

---

[٢٨] Hermawan, *Metodologi Pembelajan.*, 102-103.

[٢٩] عبد الله الفاكهي، *فواكه الجنية*(سورابايا: دار العلم، دون السنة)،3.

[٣٠] Hermawan, *Metodologi Pembelajan.*, 104.

الدلالة هي جزء من اللغوية الذي تبحث فيه نظرية المعنى. وكذلك تعرف الدلالة بالعلم الذي تبحث فيه خصوصيات الكلمات وعمومياتها وتغير معانيها.[٣١]

وينتاج من ذلك التعريف السابق أن مشكلة الدلالة إجمالا تحتوي على:

1. اختيار معاني المفردات المناسبة بسياق الجملة
2. طريقة اختيار المفردات التي ستخدم في ترتيب الجملة

ويفيد هذا العلم على معرفة معاني المفردات المناسبة بالسياق الذي أرادها الكاتب. الدلالة ومهارة القراءة أمران لايتفرقان لأن لفهم مضمون النص كما الذي أراده الكاتب يحتاج إلى علم الدلالة.

2. المشكلات غير اللغوية

أ. البيئة الاجتماعية

تعلم اللغة الفعال هو حمل الطلاب إلى بيئة اللغة المدروسة. فيجبر فيها كل الطلاب على النطق بتلك اللغة، حتى تكون تنمية استيعابهم على اللغة المدروسة أسرع ممن لا يسكن في تلك البيئة. وهذا، لأن البيئة تجعلهم متعودين على استخدام اللغة مرارا لتعبير مقاصدهم أو أغراضهم.

قال أسيف هيرماوان، "يدل الواقع على أن البيئة الاجتماعية غالبا تكون مشكلة مستقلة في تعليم اللغة العربية في اندونيسيا. أن طالب اللغة العربية الذي يسكن في المنطقة المعينة يميل إلى استخدام اللغة الاجتماعية لتلك المنطقة.[٣٢]

ثم يستمر على قوله بالنقل عن دحلان (83:1992)، "من البيئات الاجتماعية التي تملك أثرا كبيرا في تعلم اللغة الشخص الساكن مع الطالب والجار المتاقرب بيته والشريك في العمل والشريك في التعلم والشريك في الدين ووسائل الإعلام الجماهيرية مثل الإذاعة والتلفاز والجوال والكتاب والمجلة والجريدة وغيرها. بناء

---

[٣١] أحمد مختار عمر، *علم الدلالة* (كويت: المكتبة دار العربية، 1982)، 11.

[٣٢] Hermawan, *Metodologi Pembelajan.*, 110.

البيئة اللغوية خطوة موافقة في تعليم اللغة العربية وعلى الأقل في عملية التعلم في الفصل".[٣٣]

من التعبير السابق، إحدى العوامل التي يجب اهتماتها في تعليم اللغة العربية هي البيئة. بناء البيئة العربية مهم لمساعدة تعليمها، لأنها تؤثر في تنمية كفاءة الطلاب اللغوية.

ب. الدافع المنخفض من الطلاب

ينقسم أغراص الطلاب في تعلم اللغة العربية إلي قسمين يعني تعلم الغربية كالآلة وتعلمها كالغرض. تعلم العربية كالآلة يعني تجعل العربية كالآلة لقراءة القرآن وفهمه وليستطيع على الاتصال بالعالم العربية وغيرها. وأما تعلمها كالغرض يعني تعلم العربية كغرض الاحترافية مثل ليصبح مدرسا وأهلا في العربية وغيرهما[٣٤].

وقال فتح الرحمن، الدافع المنخفض من الطلاب بسبب عدة العوامل، منها المعرفة والمعلومة المحددة بسبب قلة المعلومات المبلّغة إلى المجتمع عن مكانة العربية وفائدتها. وفائدة العربية من ناحية العملية الواقعية أخفض من اللغة الأجنبية الأخرى فضلا عن اللغة الإنجليزية[٣٥].

إنشاء الدافع والرغبة في التعلم مهم جدا فضلا الدافع الداخلي. كما فال جمارة، " أن قوة دافع الطالب وضعفه يؤثر نتيجة التعلم. فلذلك، ينبغي للطالب إنشاء الدافع للتعلم فضلا الدافع الداخلي عن طريق التفكير بالاستمرار على التحديات المستقبلية وتجب مواجهتها للحصول على الأمل. ويتيقن دائما على أن الأمل محصول بالتعلم".[٣٦]

ج. المنهجية

---

[٣٣] Ibid.
[٣٤] Fathur Rohman, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: Madani, 2015), 46.
[٣٥] Ibid, 47.
[٣٦] Syaiful Bahri Djamaroh, *Psikologi Belajar* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2002), 167.

يستخدم المحاضر طريقة تعليم اللغة العربية غير المناسبة بأحوال الفصل. وهذا بسبب قلة أهليته في استخدام مدخل التدريس وطريقته وأسلوبه للغة العربية. فلذلك، ينبغي للمحاضر أن لايستوعب اللغة العربية كعلمية فقط مثل النحو والصرف بل يجب عليه أن يستوعب أنواع مدخل التدريس وطريقته وأسلوبه للغة العربية ليصبح محاضرا قادرا على تحقيق أهداف التعليم المبرمجة بوقت قصير وبقوة قليلة وبمؤنة قليلة[٣٧].

منهج البحث

1. المقاربة ونوع البحث

باعتبار نوع البيانات, هذا البحث من نوع البحث الكيفي. وهو البحث الذي يهدف لفهم الظواهر عما يلاقيه موضوع البحث كليا, وبطريقة الوصفي في صورة الكلمات واللغات فى سياق معين طبيعي وبالاستفادة على أنواع الطريقة الطبيعية.[٣٨] وأما مقاربة هذا البحث هو المقاربة الوصفية. وهي المنهج المسستخدم للتصور أولتحليل نتيجة البحث ولكن لايستخدم للاستنتاج الأوسع.[٣٩]

2. مصدر البيانات

مصدر البيانات الأساسية في هذا البحث هو طلاب شعبة تربية اللغة العربية من مستوى الثاني إلى مستوى السادس بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري.

البيانات الثانوية هي البيانات التي لايجمعها الشخص الذي يحتاج إليها مباشرة. والبيانات المأخوذة من تقرير الشركة أو الهيئة من نوع البيانات الثانوية[٤٠]. ومصدر

---

[٣٧] Rohman, *Metodologi Pembelajaran.*, 47.
[٣٨] Lexy J. Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2001),6.
[٣٩] Sugiyono, *Metode Penelitian Administrasi* (Bandung: Alfabeta, 2005), 21.
[٤٠] Ibid,55.

البيانات الثانوية في هذا البحث هي بيانات شعبة تربية اللغة العربية من لامحتها والمادة المدروسة فيها والكتب أو المقالة التي تتعلق بالبحث.

3. طريقة جمع البيانات

1. الملاحظة

الملاحظة هي المراقبة والتسجيل على الظواهر المنظورة من موضوع البحث نظاميا[٤١]. والملاحظة التي استعملها الباحث ملاحظة الاشتراك السلبية. وطريقتها حضر الباحث في محل نشاطات موضوع البحث بغير الاشتراك في نشاطاتهم[٤٢].

في هذه الحال، حضر الباحث في عملية تعليم المواد التي مراجعها العربية وهي النحو والصرف والمدخل في علم اللغة. ويلاحظ قدرة قراءة الطلاب المراجع العربية وقدرة ترجمتهمهم فيها وقدرتهم على شرح محتواها. وهذا النشاط يهدف للحصول على البيانات التفصيلية والكاملة بملاحظة موضوع البحث دقة بطريقة توريط النفس في المجتمع بغير الاشتراك في تركيز البحث.

2. المقابلة

المقابلة هي التقاء الشخصين لتبادل المعلومات والآراء بطريقة السؤال والجواب حتى يبنى منها المعنى في البيانات المعينة [٤٣]. واستعمل الباحث المقابلة العميقة، وهذا النشاط للحصول إلى الآراء والإدراك والشعور والمعارف وخبرات المخبر عن مسائل البحث[٤٤].

وهذا النشاط لتأكيد حصول الملاحظة الميدانية. وتوجه هذه المقابلة إلى بعض طلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري من مستوى الثانى إلى المستوى السادس، بأخذ عشرة المشتركين من كل المستوى وتوجه أيضا إلى بعض المحاضرين في شعبة تربية اللغة العربية. وهذه المقابلة مستخدمة لنيل البيانات عن

---

[٤١] Ahamad Tanzeh, *Pengantar Metode Penelitian* (Yogyakarta: Teras, 2009),54.
[٤٢] Beni Ahmad Saebanii,*Metode Penelitian* (Bandung: Pustaka Setia, 2008),187.
[٤٣] Ibid,190.
[٤٤] Tanzeh, *Pengantar Metode.*,183.

مشكلات استيعاب المراجع العربية لطلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري. وهذه الطريقتين لجمع البيانات الأساسية.

3. الوثائق

الوثيقة هو جمع البيانات بالنظر أو بكتابة التقرير الموجود[٤٥]. وهذا النشاط لإكمال البيانات المحصولة من الملاحظة والمقابلة. والوثيقة المقصودة يعني بيانات شعبة اللغة العربية والمواد المدروسة والصورة أو الكتابة التي تتعلق بالبحث. وهذه الطريقة لجمع البيانات الثانوية.

الحصول والبحث

مشكلات استيعاب المراجع العربية لطلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديرى

1. قلة استيعاب المفردة العربية

من البيانات التي حصلها الباحث، قلة استيعاب المفردة العربية إحدى المشكلات التي يواجهها طلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديرى. وتكون هذه المشكلة عامة من المستوى الثاني إلى المستوى السادس. وهذا مؤكد بحصول المقابلة مع بعض المحاضر لشعبة تربية اللغة العربية وحصول الملاحظة في المادة التي مراجعها اللغة العربية. أصابتهم الصعوبة في معرفة المعنى وفي تعبير مضمون النصوص العربية لقلة خزنة مفرداتهم في العربية فضلا عن النصوص التي تستخدم المفردة المعاصرة.

المفردة إحدى عناصر اللغة المهمة، لأنها تفيد لتكوين العبارة والجملة والإنشاء. ولأجل أهميتها، قيل أن تعليم اللغة العربية يبدأ لزوما بإعطاء المفردة وتعليمها سواء كان

[٤٥] Ibid,66.

بطريقة الحفظ أو طريقة أخرى [٤٦]. من هذه المقالة، تعرف أهمية استيعاب المفردة العربية لفهم المراجع العربية لأنها العنصر الأساسي الذي تتكون منه الجملة.

ويشرح أحمد فؤاد أفاندي، تعليم المفردة ليس من خصائص تعليم اللغة نفسها. لأنه ليس لها المعنى ولا المفهوم للسامع أو القارئ إلا إذا رتبت في الجملة المفيدة وموافقة بقواعد اللغة العربية ونظام الدلالة الفصيحة.[٤٧]

من هذا التعبير يعرف بالرغم أن المفردة إحدى العناصر المهمة في اللغة العربية ولكن استيعابها فحسب لم يكتف لاستيعاب المراجع العربية. ويحتاج إلى استيعاب المجال اللغوي الآخر ليستطيع الشخص على فهم النصوص العربية صحيحا.

2. تعدد معانى المفردة العربية

الصعوبة في فهم سياق الكلمة العربية تكون مشكلة مستقلة في فهم النصوص العربية، وهذه المشكلة تواجهها طلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديرى. أصابتهم الصعوبة في تعيين معنى الكلمة المناسب بسياق الجملة الذي أراده الكاتب. فضلا، إذا كانت الجملة طويلة فيصعبون لمعرفة الفكرة الرئيسية التي أرادتها تلك النصوص.

استيعاب اللغة يحتاج إلى استيعاب المفردة الكثيرة وكذلك تغير معانيها، ولكن كما عبره الباحث في الأمام، أن استيعاب المفردة فحسب لم يكتف لاستيعاب تلك اللغة جيدا وصحيحا ويحتاج إلى استيعاب الناحية الأخرى مثل النحو (sintaksis) والدلالة (semantik). أن النحو لترتيب المفردة في الجملة المناسبة بالقواعد الصحيحة وأما الدلالة لاختيار الكلمة المناسبة لتكوين تلك الجملة.

الدلالة هي جزء من اللغوية الذي تبحث فيه نظرية المعنى. وكذلك تعرف الدلالة بالعلم الذي تبحث فيه خصوصيات الكلمات وعمومياتها وتغير معانيها[٤٨]. ومهارة القراءة

---

[٤٦] Efendy, *Metodologi Pengajaran*, 96.

[٤٧] نفس المراجع.

هي كفاءة التعرف وفهم معاني المكتوب بتلفظه أوتدبره في القلب [٤٩]. وفي عملية فهم المقروء، فالقارى يعني الطلاب لشعبة تربية اللغة العربية يحتاج إلى علم الدلالة لتعيين معنى الكلمات المناسب بالسياق كما أراده الكاتب.

عند رأي الباحث، لمعرفة المعنى الصحيح مطابقا بسياق الجملة تحتاج إلى عدة أمور. الأول تحتاج إلى استيعاب النحو والصرف المكتفيان والثاني تحتاج إلى معرفة الخلفية الثقافية للكاتب لأنها تؤثر إلى سياق معنى الكلمات الذي أراده.

3. قلة استيعاب القواعد العربية (النحو والصرف)

من البيانات التي حصلها الباحث من الملاحظة تدل على أن كفاءة الطلاب لشعبة تربية اللغة العربية في استيعاب القواعد العربية ناقصا. ويدل على هذا وجود الشك منهم في قراءة النصوص العربية وكثيرا ما توجد الخطيئات في تحريك الكلمة. وهذا مؤكد ببيان المحاضر لشعبة تربية اللغة العربية القائل أن الطلاب كانوا ناقصين في كفاءة لغتهم العربية وخاصة مهارة القراءة.

عند الباحث، وجود ذلك الشك والخطأ بسبب عدة الأمور، الأول عدم معرفتهم على مكانة الكلمة وإعرابها. وهذا مؤكد بقول الطلاب نفسهم، هم يقولون أنهم ناقصون في معرفة مكانة الكلمة. والخطأ في معرفة مكانة الكلمة تؤدى إلى فهم مضمون النص الخطيئ. فلذلك دور علم النحو مهم جدا في إعطاء فهم المعنى الصحيح.

النحو هو علم بأصول يعرف بها أحوال أواخر الكلم إعرابا وبناء، وفائدته معرفة صواب الكلام من خطئه [٥٠]. أن الكلام المؤلف بدون استخدام النحو لايكون مفهوما معناه. وقال الشيخ شرف الدين يحي العمريطى في نظمه:

---

[٤٨] أحمد مختار عمر، *علم الدلالة* (كويت: المكتبة دار العربية، 1982)، 11.

[٤٩] Hermawan, *Metodologi Pembelajan.*, 143.

والنحو أولى أولا أن يعلم # إذ الكلام دونه لن يفهم[٥١]

من البيت السابق يعرف أن النحو مهم أن يقدم في تعلمه، لأن الكلام لايفهم بدونه.

الثاني الصعوبة في معرفة تغير أشكال الكلمة وأوزانها. وأنها يحتاج إلى فهم التصريف وهو تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لاتحصل إلا بها [٥٢]. وعليهم أن يعرفوا تغير الاسم في العربية. أنه في العربية ثلاثة أنواع مفرد وتثنية وجمع. وكذلك ينقسم اسم الجمع إلى ثلاثة أنواع اسم الجمع المذكر السالم والجمع المؤنث السالم وجمع التكسير. والجمع المذكر السالم مثل المسلمون والمسلمين من المسلم، والجمع المؤنث السالم مثل الكاتبات من الكاتبة، وجمع التكسير مثل العلماء من العالم[٥٣].

وهذان العلمان يتعلق واحد عن أخر وعندهما علاقة قوية. لايكتفى استيعاب علم النحو فحسب أو استيعاب علم الصرف فحسب لفهم النصوص العربية، أن علم النحو لمعرفة مكانة الكلمة في الجملة ولمعرفة تغير أواخرها. وأما الصرف لمعرفة تغير الكلمة من شكل واحد إلى شكل آخر. ولقوة العلاقة بين هذين العلمين يقال أن الصرف أم العلوم والنحو أبوها.

4. ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية

في الحقيقة، الترجمة هي نقل الرسالة المكتوبة من لغة المصدر إلى لغة الهدف بالتحديد والبحث عن مطابقة الوظيفة النحوية وفئتها المناسبة في لغة الهدف.[٥٤]

من تلك العبارة السابقة يوجد الأمران الذان يلزم اهتمامهما. الأول يلزم للمترجم أن يستوعب لغة الهدف جيدا سوى استيعابه على لغة المصدر. والمترجم في هذا السياق هو طلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديرى. إذا كانوا

---

[٥٠] عبد الله الفاكهي، *فواكه الجنية* (سورابايا: دار العلم، دون السنة)،3.

[٥١] شرف الدين يحي، *نظم العمريطي* (سورابايا: الفتاح، دون السنة)، 19.

[٥٢] تقريرات القواعد الصرفية للمعهد الإسلامي السلفي ليربايا كديري، 1.

[٥٣] Hermawan, *Metodologi Pembelajan*,102-103.

[٥٤] Zaka Al Farisi, *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia* (Bandung:PT Remaja Rosda Karya, 2011), 29.

يستوعبون لغة المصدر فحسب ولم يستوعبوا لغة الهدف فطبعا كانت ترجمتهم قبيحة. والثاني التحديد والبحث عن مطابقة الوظيفة النحوية وفئتها المناسبة في لغة الهدف. يلزم على المترجم أن يبحث عن مطابقة الوظيفة النحوية وفئتها من لغة الهدف المتساوية أو على الأقل المقاربة بها في لغة المصدر.

ليستطيع المترجم على الترجمة الجيدة، يلزم عليه أن يهتم هذه الأمور. الأول كاتب النص الذي لاينفك عن تأثير التربية والمقروءات والبيئة الإجتماعية والإيديلوجية والعوامل الأخرى المؤثرة في تحصيل كتابته. والثاني المترجم المقيد بشبكة النص الداخلى في نقل الرسالة من لغة المصدر إلى لغة الهدف. والثالث القارئ الذي تمكن لديه عدة التفاسير على النصوص المقروءة. والرابع اختلاف القواعد بين لغة المصدر ولغة الهدف. والخامس الخلفية الثقافية للغة المصدر. والسادس موضوع النص الذي يمكن اختلاف فهمه للكاتب والمترجم وقارئ الترجمة.[٥٥]

إذا، المترجم الجيد لايهتم إلى العناصر اللغوية فحسب بل يهتم إلى العوامل الأخرى خارج النصوص المؤثرة لها.

5. قلة القراءة على المراجع العربية

اعتمادا على البيانات التي حصلها الباحث، أنهم يقرؤون المراجع العربية قليلا بعدة الاعتذارات، منها نفوذ أوقاتهم لعمل الوظيفة الأخرى. وعدم فهم مضمون النص العربي حتى يسبب الكسلان للقراءة وقلة وجود المادة التي استخدمت المراجع العربية.

القراءة إحدى المهارات الأربعة الأساسية في اللغة العربية التي يجب استيعابها على متعلمها. القراءة هي الكفاءة المستخدمة لفهم المعاني المضمونة في النص. وعند تاريغان، القراءة هي العملية التي قام بها القارئ لنيل الرسالة التي تريد الكاتب إلقاءها بوسيلة

---

[٥٥] نفس المراجع، 26.

الكلمات أو الكتابة.[٥٦] فلذلك، تحتوي مهارة القراءة على ناحيتين أساسيتين. الأول معرفة الرموز المكتوبة و الثاني فهم المقروء.[٥٧]

عند الرأي الباحث، أن عدم الأوقات لقراءة المراجع العربية لنفوذها لعمل الوظيفة الأخرى ليس بمعذور. هم كالطلاب، أن وظيفتهم الأساسية هي التعلم ومن اللازم إذا وجدت الوظيفة الكثيرة. وهذا متعلق بشخصية كل الطلاب، كيف ينقسمون أوقاتهم للتعلم.

ثم الاعتذار الآخر، عدم قراءة المراجع العربية لعدم فهم معانيها. أن قلة قراءة الطلاب لها هي المشكلة في فهم المراجع العربية وفي استيعابها. كقول الخولى الذي عرضه الباحث في السابق. أن لترقية كفاءة الاستيعاب على مضمون المقروء لاتكتفي عنها بقراءة مرة أو مرتين ولكن يحتاج إلى التكرار عدة مرات. ولو قرؤوا مرة أو مرتين ثم لايقرؤونها مرة أخرى لعدم فهمهم على مضمون النص العربي فلا ترتقي كفاءتهم في فهم مضمون النصوص العربية. عليهم أن يدفعوا أنفسهم لفهمها ولو كان صعوبة، ولكن بعد مرور الزمان سيتسهلون في فهم معاني النص العربي. لأن بكثرة الاطلاع عليها ستجعل الطلاب معرفة الأسلوب العربية ومفردة العربية التي لم يعرفوا من قبل.

كما قال الخولى في أسيف هيرماوان، "من الجهود الذي يجب عمله للمعلم في ترقية استيعاب مضمون المقروء سرعة هو إعطاء عدة التدريبات إلى المتعلم في وقت محدد لانتهاء المقروء المعين، ولكن لايكون ذلك الوقت أطول أو أقصر".[٥٨]

من العبارة التي ألقاها الخولى ينتاج أن فهم النصوص العربية لايكتفي بالقراءة مرة أو مرتين، ولكن يحتاج إلى عدة المرات. وفي هذا الأمر كانت القراءة كالمهارة، والمهارة تحتاج إلى التكرار. وكذلك طلاب شعبة تربية اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديرى، أن المشكلة التي يواجهونها في استيعاب المراجع العربية هي قلة القراءة علىها.

6. قلة دافع الطلاب ورغبتهم في تعلم اللغة العربية

[٥٦] Tarigan, *Membaca Saebagai*, 7.
[٥٧] Nuha, *Metodologi Super Efektif* , 109.
[٥٨] Hermawan, *Metodologi Pembelajan*., 149.

في الحقيقة الدافع هو المحرك الذي غيّر القوة في نفس الشخص إلى أشكال النشطات الحقيقة للحصول على الأغراض المعينة. [٥٩] من هذا التعريف، يعرف أن الدافع هو المحرك سواء كان من الداخل أو الخارج الذي يستطيع جعل الشخص لاتخاذ الإجراءات للحصول على الأغراض المقصودة. فلذلك، إذا علق بتعلم اللغة العربية، مهم لكل طلاب شعبة تربية اللغة العربية أن يملكوا دافع التعلم خارجيا كان أو داخليا ليكونوا ناجحين في تعلم اللغة العربية.

والواقع في محل البحث يدل على قلة إرادة الطلاب في تعلم اللغة العربية خاصة لفهم المراجع العربية. وهذا يدل على قلة دافع الطلاب في تعلم اللغة العربية بتعلم المراجع العربية وفهمها. فيحتاج إلى إنشاء الدافع للطلاب داخليا أو خارجيا.

وأما عند سلامتو في جمارة، الرغبة هي شعور الحب والجذب في مسألة أو نشاط بلا تكليف. [٦٠] من هذا التعريف، يعرف أن الرغبة القوية في شيء هي رأس مال كبير للحصول على ذلك الشيء. وهذا مشكلة مستقلة لطلاب شعبة تربية اللغة العربية لفهم المراجع العربية، هم لايرغبون في استخدام المراجع العربية ولا يتقنون على كفاءه أنفسهم بل يوجد الطالب الذي يختار العربية لاجبار والديه. فطبعا هذا مؤثر إلى نتيجة تعلمه المحصولة. والشخص الذي ليس لديه رغبة في شيء فلا يجتهد للحصول على ذلك الشيء. فلذلك، الدافع والرغبة في التعلم أمر مهم للحصول على نتيجة التعلم الجيدة.

الخلاصة

من البحث الذي عمله الباحث، فينتاج أن المشكلات الموجهة لطلاب شعبة تربية اللغة العربية في استيعاب المراجع العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كديري كما يلي:

1. قلة خزنة المفردة العربية لطلاب شعبة تربية اللغة العربية

2. تعدد معاني المفردة العربية

---

[٥٩] Djamaroh, *psikologi.*, 114.

[٦٠] نفس المراجع، 157.

3. قلة استيعاب القواعد العربية لطلاب شعبة تربية اللغة العربية
4. ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية
5. قلة رغبة الطلاب على قراءة المراجع العربية
6. قلة دافع الطلاب ورغبتهم في تعلم اللغة العربية

قائمة المراجع

أ. المراجع العربية

تقريرات القواعد الصرفية للمعهد الإسلامي السلفي ليربايا كديري.

حمدان،محمد.*معجم المصطلحات التربية والتعليم*. أومان: دار الكنوز المهرفة. 2006.

الصميلي، يوسف. *اللغة العربية وطرق تدريسها نظرية و تطبيقا* . بيروت: المكتبة العصرية. 1998.

عمر، أحمد مختار. *علم الدلالة*. كويت: المكتبة دار العربية. 1982.

الفاكهي، عبد الله. *فواكه الجنية*. سورابايا: دار العلم. دون السنة.

معروف، نايف محمود. *خصائص العربية وطرائق تدريسها*. بيروت: دار النفائس. 1998.

الناقة، محمود كامل. *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى*. المكة العربية السعودية: جامعة أم القرى. 1985.

يحي، شرف الدين. *نظم العمريطي*. سورابايا: الفتاح. دون السنة.

ب. المراجع غير العربية

Al Farisi, Zaka. *Pedoman Penerjemahan Arab Indonesia*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya. 2011.

Djamaroh, Syaiful Bahri. *Psikologi Belajar*. Jakarta: PT Rineka Cipta. 2002.

Efendy,Ahmad Fuad.*Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*.Malang: Misykat. 2009.

Endi Yuana S., "Pengertian, Manfaat, Dan Jenis Bahan Rujukan", *Eyuana.Com*, http://www.eyuana.com, diakses tanggal 14 Juni 2017.

Hermawan,Acep.*Metodologi Pembelajan Bahasa Arab*Bandung: PT. Remaja Rosdakarya. 2011.

Moleong, Lexy J..*Metode Penelitian Kualitatif*.Bandung: PT. Remaja Rosdakarya. 2001.

Noerhayati.*Pengelolaan Perpustakaan*.Bandung: Alumni. 1987.

Nuha, Ulin.*Metodologi Super Efektif Pembelajaran Bahasa Arab*.Yogyakarta:Diva Press. 2012.

Prastowo, Andi.*Panduan Kreatif Membuat Bahan Ajar Inovatif*.Jogjakarta: Diva Press. 2012.

Puwono.*Pemaknaan Buku Bagi Masyarakat Pembelajar*.Jakarta: Sagung Seto. 2009.

Rohman, Fathur. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab.* Malang: Madani. 2015.

Saebani, Beni Ahmad. *Metode Penelitian.*Bandung: Pustaka Setia. 2008.

Saleh, Abdul Rahman dan Janti G. Sujono.*Pengantar Kepustakaan.* Jakarta: Sagung Seto. 2009.

Sugiyono. *Metode Penelitian Administrasi.* Bandung: Alfabeta. 2005.

Tanzeh, Ahamad. *Pengantar Metode Penelitian.* Yogyakarta: Teras. 2009.

Tarigan, Heri Guntur.*Membaca Saebagai Suatu Keterampilan Berbahas*.Bandung: Angkasa. 1994.

Yusup, Pawit M..*Pedoman Praktis Mencari Informasi*.Bandung: Remaja Rosdakarya. 1995.